Saint Gratien

FESTIVAL
Un Monde... Des Cultures #13

Festival UMDC Saint Gratien

DU 21 AU 25 JUIN

CONCERTS DU SAMEDI

YERBA MALA

JOÃO SELVA

CHE SUDAKA

CHICO TRUJILLO

DES ANDES À LA TERRE DE FEU

PROGRAMME

ENTRÉE LIBRE

Conte · Marché latino · Ateliers · Exposition
Cinéma · Conférence · Défilé · Feu d'artifice

Licence d'entrepreneur du spectacle de catégorie 3-1056690 / UMDC 2022

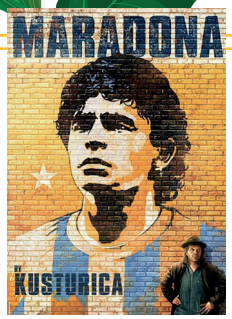
Région îledeFrance · cdc habitat · Caisse des Dépôts · cget · Ambassade du Brésil Paris

Renseignements : 01 39 89 24 42
Programme complet sur www.ville-saintgratien.fr

La SEMAINE du FESTIVAL

Du **mardi 21** au **vendredi 24 juin**

Mardi 21 juin à 21 h



Soirée Cinéma - Cinéma Les Toiles

Le réalisateur, comédien et musicien Emir Kusturica prend pour sujet de ce documentaire, l'idole de l'Argentine.

Un savoureux mélange d'entretiens, d'images d'archives et de moments saisis entre deux voyages.

« Kusturica éclaire plusieurs visages de Maradona : le footballeur dominateur, le citoyen engagé politiquement, et l'homme tourmenté. » **Télérama**

VOSTF - Durée : 1 h 35 - Pour tous dès 12 ans.
Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42.

CINÉMA LES TOILES

Mercredi 22 juin à 15 h

Argentine, Contes de la pampa - Tania Lopez-Sierra

Médiathèque Théodore Monod

Venez découvrir la pampa argentine aux côtés de Tania Lopez-Sierra : de vastes étendues de terre, d'herbe, d'arbustes piquants, de dunes et de lacs parcourues par le puma, l'aguara (loup pampero), le nandu (autruche pampera) et les gauchos, ces rudes gardiens de troupeaux qui ne font qu'un avec leurs chevaux pour garder les troupeaux de vaches, en arpentant la pampa par tous les temps...

Durée : 1 h - Jeune public dès 6 ans.
Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50.

Les rendez-vous des médiathèques

Médiathèque Théodore Monod

EN AMONT DU FESTIVAL

Les histoires des 4-9 (lectures bilingues)

Pour les enfants de 4 à 9 ans, sans les parents.
Pour le Festival, les bibliothécaires te font voyager en Amérique du Sud. Viens écouter des histoires lues à deux voix, français et espagnol, dépaysement assuré !

Durée : 45 min - Mercredi 15 juin à 11 h

Les p'tits éclats de lire

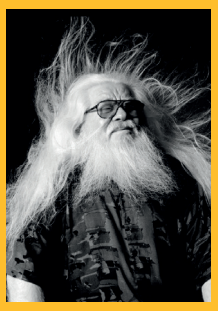
Spécial au Sud de l'Amazonie.

Pour les enfants de 6 mois à 3 ans.
Durée : 30 min - Samedi 18 juin à 10 h 30.
Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50.

Du mardi 7 juin au samedi 2 juillet

Exposition - *Portraits* par Bob Wolfenson

Médiathèque Théodore Monod



Originaire de São Paulo où il vit et travaille actuellement, Bob Wolfenson est considéré par beaucoup comme l'un des plus grands photographes d'Amérique latine.

Il est à l'origine de certains des portraits les plus marquants de l'iconographie brésilienne récente. Il transite aujourd'hui entre le monde de la publicité, de la mode et celui de l'art.

En partenariat avec l'ambassade du Brésil à Paris. Pour tous - Accès libre.

AMBASSADE DU BRÉSIL PARIS

Mercredi 22 juin à partir de 14 h

Ateliers Culinaires par le Groupe Ferrandi-Paris

Centre culturel du Forum

Un formateur spécialisé dans les arts culinaires vous propose des ateliers de cuisine autour de la diversité de la cuisine du sud de l'Amazonie. On part au Chili ! Vos enfants pourront s'adonner à la préparation d'alfajores. Ce sont de petits gâteaux garnis d'une délicieuse confiture de lait : le dulce de leche. À manger tout de suite, ou à ramener chez soi pour le goûter.

- **Atelier pour les enfants - Dès 8 ans - De 14 h à 15 h 30**
- **Atelier pour les parents et les enfants - Dès 10 ans - De 16 h à 17 h 30**

FERRANDI L'ÉCOLE FRANÇAISE DE GASTRONOMIE PARIS

Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42.
Nombre de places limité.

Jeudi 23 juin à partir de 19 h

Soirée Argentine

Théâtre Jean Marais

19 h – Ouverture de rideau avec le duo - Tango Ostinato

Pour débuter cette belle soirée, retrouvez Claudia Miazzo et Jean-Paul Padovani pour une démonstration de nouveau tango argentin. Le gradin du théâtre sera rétracté pour l'occasion afin que chacun puisse se joindre à la danse.

19 h 45 - Pause Gourmande avec « El Baltha »

Pour une dizaine d'euros, vous pourrez déguster de délicieuses empanadas accompagnées de salade et d'un verre d'une boisson argentine.

21 h – Concert de Cuarteto Tafi

La rencontre sur les terres arides au nord-ouest de l'Argentine de quatre voyageurs donne naissance à Cuarteto Tafi. La fusion

de rythmes traditionnels latino-américains et de sonorités plus modernes est l'écrin où se *love* la voix puissante de la chanteuse Leonor Harispe. « *La puissante fusion de la voix argentine et de la musique du monde.* » **Eduardo Makaroff,**
Gotan Project

Réservation indispensable, nombre de places limité !

En appelant le 01 39 89 24 42, vous pourrez préciser si vous souhaitez assister à l'ouverture de rideau suivie du repas, ET/OU si vous désirez découvrir le concert de Cuarteto Tafi.

EN AMONT DE CETTE SOIRÉE, LA COMPAGNIE TANGO OSTINATO ANIMERA DES ATELIERS DE TANGO TOUT PUBLIC.

Venez vous initier gratuitement au nouveau tango argentin lors d'un stage de 3 séances, aux dates suivantes :

- **Samedi 11 juin, au Centre culturel Camille Claudel, de 17 h à 18 h 30.**
- **Vendredi 17 juin, au Centre culturel Camille Claudel, de 19 h à 20 h 30.**
- **Mercredi 22 juin, au Théâtre Jean Marais, de 19 h à 20 h 30.**

Gratuit sur réservation indispensable au 01 39 89 24 42. Nombre de places limité.

Ces ateliers bénéficient du soutien des crédits politique de la Ville.

Vendredi 24 juin à 19 h

Conférence « Libertadores, héros des indépendances sud-américaines » - Par Christophe Ventura

Médiathèque Théodore Monod

Leurs noms peuplent les mémoires collectives et parsèment places publiques, rues, bâtiments officiels... Les « Libertadores » sont les héros des indépendances sud-américaines du XIX[e] siècle qui ont mené les peuples sud-américains vers leur première émancipation face aux armées espagnoles de l'Empire.

Si le plus emblématique d'entre eux fut le vénézuélien Simon Bolivar, les futurs états-nations et républiques des pays actuellement situés au sud de l'Amazonie ont été les terres de grands « Libertadores » : José de San Martin, Antonio José de Sucre, Bernard O'Higgins pour ne parler que des plus connus.

Christophe Ventura est directeur de recherche, journaliste et spécialiste de l'Amérique latine. Suivez ce véritable conteur au travers de récits dignes de grands romans d'aventure, faites la rencontre d'un continent au cœur palpitant et de ses héros grandioses.

Pour tous - Accès libre. Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50.

Vendredi 24 juin à 21 h

Soirée Cinéma

Cinéma Les Toiles

Salvador Allende
Documentaire de Patricio Guzman (2004)

© Salvador Allende - Patricio Guzman (2004)

CINÉMA LES TOILES

Salvador Allende a donné sa vie pour le Chili, son pays. Fondateur du Parti socialiste chilien, marxiste convaincu sans être un théoricien, il est avant tout un humaniste, un « gentilhomme » en politique. Le 4 novembre 1970, il est élu président de la République et s'engage à corps perdu dans la transformation socialiste de son pays. Cet amour pour le respect de la loi, pour la démocratie, va lui coûter la vie et plonger le Chili dans la longue nuit du fascisme durant plus de 17 ans. « *Un documentaire qui restitue la ferveur et les espérances du Chili d'Allende.* » **Télérama**

VOSTF - Durée : 1 h 40. Pour tous dès 14 ans - Accès libre. Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42.

Le SAMEDI du FESTIVAL

Samedi 25 juin
Place du Château Catinat
Accès libre

De 11 h à 23 h

Village du Festival - Place du Château Catinat

Rendez-vous toute la journée au Village du Festival pour commencer le voyage vers le sud de l'Amazonie.

Pour faire une pause entre deux spectacles ou activités, venez vous restaurer dans l'un des nombreux *food trucks*, où vous pourrez déguster de délicieux choripánes, empanadas, un verre de pisco ou un granité bien frais. Du Pérou au Chili en passant par l'Argentine, vous goûterez déjà du pays ! Des stands pour les amateurs et amatrices de burgers, crêpes et boissons plus classiques seront aussi présents sur le site.

C'est aussi l'occasion de repartir du village avec quelques souvenirs des Andes ou du Pacifique. Pourquoi pas du chocolat à base de fèves de cacao du Brésil, ou un sac fabriqué à la main. Dans un décor spécialement créé pour l'occasion, vous pourrez aussi vous adonner à de nombreuses activités : ateliers écologiques et créatifs en tout genre, bibliothèque de rue, jeux traditionnels et sportifs…

Tout est mis en œuvre pour passer une agréable journée en famille ou entre amis et faire de belles découvertes sur place.

Responsabilité environnementale

Le tri sélectif est mis en place au sein du village. Des gobelets réutilisables aux couleurs du Festival vous seront remis en échange d'une consigne (1 €) au point d'accueil : pensez à vous en procurer un avant d'aller consommer.
Les bénéfices de cette action seront entièrement reversés à l'ONG Planète Urgence.

Circulation

En raison de l'affluence attendue et des modifications de stationnement et de circulation prévues dans le cadre de l'évènement, nous vous conseillons de préférer les modes de circulation douce comme la marche à pied, le vélo ou les transports en commun pour vous rendre au cœur de ville.

Sanitaires écologiques du Vexin

Des toilettes sèches sont à votre disposition sur le Village.

De 16 h 30 à 17 h 30

Défilé - Du square Georgette Agutte au Château Catinat

Le défilé musical est un rendez-vous traditionnel du festival. Il réunira le tout Saint Gratien une heure durant pour éblouir et donner envie de danser à ses habitants.

Avec les enfants costumés pour l'occasion, suivez le cortège des batucadas prêtes à vous entraîner dans leur rythme battant et endiablé.

À l'issue du défilé au Château Catinat, ne manquez pas les restitutions de leurs ateliers menés chaque mercredi depuis mai avec les enfants et adolescents gratiennois. L'Espace Jeunesse et le Club d'Enfants accompagneront Timbao, tandis que trois classes des écoles Jean Zay, Jean Sarrailh et Édouard Herriot se joindront à Drumteam.

Vous aurez le plaisir de découvrir les danses traditionnelles péruviennes grâce à la parade de l'Association « Talentos Perú » ainsi que les pas incontournables de Bolivie aux côtés des Caporales San Simon. Une occasion rare de rencontrer et d'admirer les artistes faisant vivre cet aspect si important de la culture populaire sud-américaine.

Rejoignez-nous pour continuer la fête et profiter du reste de la programmation au pied du Château, lieu de toutes les réjouissances. Prenez votre appareil photo : le défilé promet de somptueuses couleurs… et un lama géant !

LES ATELIERS POUR CRÉER
Le Village / De 11 h à 18 h

■ DÉCOUVERTE DE LA PÉTÉCA
Par les animateurs des Centres de loisirs maternels

Les enfants pourront concevoir une véritable pétéca, une sorte de grand volant à larges plumes. Ils pourront aussi pratiquer ce jeu avec leur création, qui se joue à la main : un mélange de badminton, de volleyball et de pelote basque !

Au Brésil, on joue à la pétéca depuis des siècles, bien avant l'arrivée des Portugais sur le continent.

■ LA RONDE DES LAMAS
Par les animateurs des Centres de loisirs primaires

Ce drôle d'animal duveteux (et un poil susceptible !) n'aura plus de secret pour vous. Au cours de l'atelier, vous confectionnerez un petit lama soyeux à ramener chez vous.

Le nom du lama désigne en réalité l'animal domestiqué par l'homme. Si vous vous promenez dans la cordillère des Andes, c'est un « guanaco » sauvage que vous croiserez.

■ L'ENVOL DES FLAMANTS DU CHILI
Proposé par le Club d'enfants

Ce cousin très proche du flamant rose, avec ses longues pattes grises, son bec noir et son plumage inimitable est une belle source d'inspiration pour un atelier créatif tout en nuances et en légèreté.

Un flamant ne naît pas rose, il le devient ! De gris, il prend sa belle couleur grâce à sa nourriture riche en algues et en crustacés.

■ ÉCRIRE DES MOTS DOUX
Avec l'association les ateliers créatifs d'ACCESS – Jusqu'à 16 h

Vous pourrez réaliser de jolies cartes en tissus, évoquant les coloris si particuliers des rues d'Amérique Latine, pour les emporter ou les envoyer à vos proches.

Le tissu aguayo, très répandu en Amérique du Sud et reconnaissable par ses rayures de couleur vive, est souvent fabriqué en laine de lama.

LES JEUX POUR EXPÉRIMENTER
Le Village / De 11 h à 18 h

■ VENEZ TRAVAILLER VOTRE ADRESSE LORS D'UN MATCH DE PÉTÉCA

Comme pour le badminton, on joue avec un filet, et on envoie le volant en le frappant avec la paume. Facile ? Pas si sûr !

■ QUE DIRIEZ-VOUS D'UNE PARTIE DE CHAMBOULE-FOOT ?

Même règle que pour le chamboule-tout : face à une haute pile on envoie tout valdinguer, mais en se servant uniquement de ses pieds. Vous pouvez aussi vous essayer à une variante de ce jeu de précision en envoyant le ballon dans des cercles face à vous. Attention, il faut bien viser !

Cette action sera encadrée par les agents du Service des Sports.

L'association « Temps Libre » vous invite à la détente et à la concentration avec de nombreux jeux en bois typiques du sud du continent américain, sur l'ensemble de la journée. Venez vous amuser !

LES MOTS POUR VOYAGER BIBLIOTHÈQUE DE RUE
Le Village / De 11 h à 18 h

Les Médiathèques vous proposent de partir à l'aventure pour l'Amérique du Sud sans bouger de Saint Gratien.

Confortablement installés dans les hamacs de la « bibliambule », vous pourrez vous plonger dans la culture latino-américaine à travers les sélections concoctées avec soin par les bibliothécaires.

Cette bibliothèque ambulante est prêtée par la Communauté d'Agglomération de Cergy-Pontoise.

LES STANDS POUR SENSIBILISER
Le Village / De 11 h à 18 h

■ DANS LA PEAU D'UNE ONG

Partez à la découverte du travail de terrain d'une ONG (Planète Urgence) au travers de missions de bénévoles œuvrant localement pour la préservation de la forêt, de la biodiversité, pour le soutien aux communautés locales et la conservation de leurs ressources naturelles.

Devenez volontaire le temps de ce jeu de rôle qui vous fera découvrir les joies et les difficultés de mener des actions de soutien à l'international au travers de faits réellement vécus par les bénévoles au Pérou.

Découvrez les rouages d'une ONG qui vous donnera peut-être envie de franchir définitivement le cap et d'apporter, un jour, votre pierre à l'édifice au travers d'une mission solidaire sur le terrain.

Un don à cette ONG (Planète Urgence) sera imaginé à la fin du festival au travers de la recette de consigne des écoverres !

Le SAMEDI du FESTIVAL

Samedi 25 juin
Place du Château Catinat
Grande scène - Accès libre

CONCERTS

Yerba Mala
à 11 h 45

© Joel Hernandez

***« Appréciez la musique, telle que vous la ressentez, telle que vous la dansez » :* telle est la devise des six joyeux musiciens de Yerba Mala, groupe argentin faisant se rencontrer *cumbia* et *cuarteto*.**

Yerba Mala explore le versant argentin de la cumbia, danse à trois temps originaire de Colombie et des Caraïbes. Diffusée dès les années 50 dans le reste de l'Amérique latine, elle se mâtine aujourd'hui de sonorités contemporaines et de paroles festives.

Les musiciens mêlent à cette première influence le cuarteto, style populaire de Cordoba en Argentine. Son rythme entraînant, langoureux puis de plus en plus sautillant, emprunte au paso doble et à la tarentelle, fruits de l'héritage espagnol et italien du pays, et à bien d'autres genres.

Après avoir enchanté de nombreux lieux parisiens dont la Bellevilloise à Paris, les membres de Yerba Mala vous convient à entrer dans la danse et à profiter de l'énergie toujours débordante de leurs concerts.

« Yerba Mala vous fera voyager en Argentine avec une bonne ambiance assurée. » La Bellevilloise

João Selva
à 18 h

Véritable carnet de voyage, la musique de João Selva mêle samba, soul, disco et funk des années 70. Hymne à la créolité et pop brésilienne font bon ménage !

L'enfance de João Selva est étonnante. Il rencontre très jeune Wanda Sá, artiste emblématique de la Bossa Nova au Brésil, et apprend la guitare à ses côtés. Il grandit auprès de son père pasteur dans une communauté d'anciens prisonniers et d'artistes de Rio de Janeiro.

Ses deux albums, *Natureza* puis *Navegar,* sorti en 2021, rendent compte des multiples trajectoires de la diaspora africaine à travers l'Atlantique. Leur influence est donc plurielle : africaine, latine, américaine, caribéenne… unanimement aimée de par le monde.

João Selva et ses musiciens vous proposent un voyage enivrant fait de rythmes chaloupés, au carrefour de musiques chaudes, de la douceur et de la passion.

« La pop tropicaliste de João Selva tangue joyeusement, entre saudade pimentée et cocktail funk euphorisant. » Télérama

« Une croisière musicale exaltante. » FIP

© Mateus Sa Min Min

© Che Sudaka

Che Sudaka à 19 h 45

Rock alternatif, merengue, ska, cumbia, reggae, électro : les déjantés Che Sudaka mélangent le tout et déferlent sur Saint Gratien avec leur fougue contagieuse.

Depuis 2002, Che Sudaka écume le monde en quête de fête. Ils sèment partout où ils passent des performances puissantes, où leur musique survoltée rencontre un discours hautement facétieux et engagé. Leur dernier album *Almas rebeldes*, sort en 2017.

Une folle énergie traverse leur création : Che Sudaka secoue littéralement le public et lui insuffle un peu de sa *furia latina*.

Préparez-vous pour un grand moment de convivialité avec ces héritiers des Clash et de la Mano Negra. Enfilez de bonnes chaussures pour sauter en cœur !

« Che Sudaka fera vibrer vos jambes plus vite que votre cerveau. Ça sent la menthe poivrée, le soleil et la fiesta. » **Voltbass**

« Un show explosif aux accents ska, rock, jazz et bossa, le tout dans un élan de vitalité hautement contagieuse. On ne peut qu'être séduit par ce morceau de soleil à croquer ! » **Solidays**

Chico Trujillo à 21 h 30

© Chico Trujillo

Chico Trujillo embrase depuis vingt ans la scène musicale sud-américaine et apporte de son Chili natal une cumbia revisitée, convoquant aussi bien le punk que les boleros d'antan.

Une véritable fusion des genres s'accomplit quand les onze musiciens du groupe, portés par leur charismatique chanteur Aldo "Macha" Asenjo, s'emparent de la scène. Le ska rencontre les danses traditionnelles, le rock insuffle ses rythmes à la cumbia, fameuse danse à trois temps popularisée sur tout le continent.

Ce réjouissant mélange typiquement chilien est à l'image du passé fragmenté du pays. Si la flûte andine rencontre la guitare électrique, c'est aussi pour raconter une histoire complexe et les possibles de sa culture si riche.

Chico Trujillo, sommité de la musique chilienne et bande-son de toutes les fêtes de famille, s'apprête à vous offrir une performance radieuse et tropicale, à l'image des concerts cultes qui ont fait sa réputation dans le monde entier.

« Un cocktail cumbia-ska dopé à la bonne humeur, des rythmiques implacables, des cuivres infatigables et un chanteur au talent de showman. » **Libération**

« Le nec plus ultra de la cumbia chilienne. » **Le Monde**

Feu d'artifice

Place du Château Catinat
À partir de 23 h,
après le dernier concert.